



CHAPITRE 98

Loi modifiant la charte de la cité de
Montréal, 1960, relativement aux juges
municipaux

[Sanctionnée le 25 mai 1961]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consente-
ment du Conseil législatif et de l'As-
semblée législative de Québec, décrète ce
qui suit:

CHAPTER 98

An Act to amend the charter of the city
of Montréal, 1960, with respect to
municipal judges

[Assented to 25th May 1961]

HER MAJESTY, with the advice and
consent of the Legislative Council
and of the Legislative Assembly of Que-
bec, enacts as follows:

1959-60,
c. 102, a.
1104, am. **1.** L'article 1104 de la loi 8-9 Elizabeth
II, chapitre 102, est modifié en rempla-
çant le second alinéa par l'alinéa suivant:

Durée de
la charge. "Ils exercent leur charge durant bonne
conduite, et leur commission ne peut être
révoquée que sur rapport de la Cour du
banc de la reine, siégeant en appel, soumis
après enquête, à la suite d'une requête
du procureur général."

1959-60,
c. 102, a.
1108a, aj. **2.** Ladite loi est modifiée en y ajoutant,
après l'article 1108, l'article suivant:

Mise à la
retraite. **"1108a.** Lorsqu'un juge municipal
n'a pas siégé à la Cour municipale pendant
au moins trois années consécutives, le
comité exécutif peut ordonner sa mise à la
retraite, et le juge municipal concerné
cesse, dès lors, d'avoir droit à son traite-
ment et acquiert le droit de recevoir de la
cité la pension prévue à l'article 1108,
avec les mêmes effets que s'il s'agissait
d'une démission acceptée. Cependant,
un juge municipal qui reçoit déjà une
pension en vertu de la charte et qui ac-
quiert le droit de recevoir de la cité la

1. Article 1104 of the act 8-9 Eliza- 1959-60,
beth II, chapter 102, is amended by re- c. 102, a.
placing the second paragraph by the fol- 1104, am.
lowing paragraph:

"They shall hold office during good Tenure of
behaviour and their commission cannot be office.
revoked except upon a report of the
Court of Queen's Bench, sitting in appeal,
submitted after an inquiry, following a
petition by the Attorney-General."

2. The said act is amended by insert- 1959-60,
ing therein, after article 1108, the follow- c. 102, a.
ing article: 1108a,
added.

"1108a. Whenever a municipal jud- Superan-
ge has not sat in the Municipal Court for nuation.
three or more consecutive years, the
executive committee may order him to be
superannuated, and the municipal judge
concerned shall thereupon cease to be
entitled to his salary and shall become
entitled to receive from the city the pen-
sion provided for in article 1108, with the
same effect as in the case of an accepted
resignation. However, a municipal judge,
who is already receiving a pension under
the charter and who becomes entitled

pension prévue à l'article 1108, n'a droit qu'à la plus élevée des deux pensions."

to receive from the city the pension provided for in article 1108, shall be entitled only to the higher of the two pensions."

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the days of its sanction. Coming
into force.